

Nicht durch Spenden wird ein Weib rein, auch nicht durch hundertfaches Fasten; sie wird aber, auch ohne frommen Brauch, rein, wenn ihr Herz ganz dem Gatten zugewandt ist.

नदीकूले च ये वृक्षाः परहस्तगतं धनम् ।

कार्यं स्त्रीगोचरं यत्स्यात्सर्वं तद्विफलं भवेत् ॥ १३५५ ॥

Bäume, die am Flussufer stehen, Geld, das in eines Andern Hände kommt, und eine Angelegenheit, bei welcher Weiber schalten, bringen keine Frucht.

नदीनां शस्त्रपाणीनां s. Spruch 1362.

नदी यथा शुष्कजला s. यथा क्षुद्रका नद्यो.

न दीर्घदर्शिना यस्य मन्त्रिणः स्युर्महीपतेः ।

क्रमायाता ध्रुवं तस्य नचिरात्स्यात्परिन्तयः ॥ १३५६ ॥

Ein Fürst, der keine weitsichtigen, angeerbten Minister hat, kommt sicherlich bald in's Verderben.

न दुर्जना वैरमिति प्रकुप्यति न साधुरेवं सुकृतेन तुष्यति ।

स्वभावभावेन हि भाविताकुम्भो यथेतुनिम्बौ स्वरसेन तौ तथा ॥ १३५७ ॥

Den Bösewicht verdriesst es nicht, wenn es an's Hadern geht; desgleichen hat der Gute nie genug an edlen Thaten. Beide erkennt man ja an ihrem angeborenen Wesen, wie Zuckerrohr und den (bittern) Nimba an ihrem Saft.

नदेभ्यो ऽपि क्रुदेभ्यो ऽपि पिबत्यन्ये वयः पयः ।

चातकस्य तु जीमूत भवानेवावलम्बनम् ॥ १३५८ ॥

Andere Vögel trinken Wasser auch aus Flüssen und Seen, des Tschâ-taka Halt und Stütze aber bist nur du, o Wolke!

न देवाय न विप्राय न बन्धुभ्यो न चात्मने ।

कृपाणस्य धनं याति वक्रितस्कर्पाधिवैः ॥ १३५९ ॥

Keinem Gotte, keinem Brahmanen, nicht den Freunden und auch nicht ihm selbst kommt das Geld des Geizhalses zu Gute: es verschwindet durch Feuer, durch Diebe und durch den Fürsten.

न दैवमपि s. den folgenden Spruch.

न दैवमिति संचित्य त्यजेदुद्योगमात्मनः ।

अनुद्योगेन कस्तैलं तिलेभ्यः प्राप्तुमर्हति ॥ १४०० ॥

1395) KĀṆ. 94 bei HABB. 320. a. कूले unsere Verbesserung für कुले. c. गोचरं unsere Aenderung für गोचरो.

1396) PAṆĀT. III, 229. BENFEY's Verbesserungen: a. मन्त्रिणः st. मन्त्रिणाः. c. नचिरात् st. न चि°.

1397) PAṆĀT. ed. orn. I, 249. b. एव st. एवं

KOSEG. c. und d. könnten nach unserm Dafürhalten füglich die Stellen wechseln.

1398) PŪRVAKĀTAKĀṢHTAKA 7 bei HABB. 238.

b. वयः unsere Verbesserung für ऽवयः.

1399) HIT. I, 153.

1400) ÇĀṆṢG. PADDH. DAIVĀKĪJĀNA 1 (nur

in einer Hdschr.). PAṆĀT. II, 147. HIT. Pr.